



## دولة إسرائيل سلطة التطبيق والحماية

### مناقصة 6/24

#### مناقصة علنية لتقديم خدمات ترجمة لصالح سلطة التطبيق والحماية

تُطلب بموجب هذا عروض بشأن موضوع المناقصة المعنونة أعلاه :

1. يمكن الحصول على شروط المناقصة وملاحقها عبر البريد الإلكتروني [michrazim@eca.gov.il](mailto:michrazim@eca.gov.il) أو على موقع انترنت إدارة الشراء الحكومية على الرابط التالي: <http://mr.gov.il/OfficesTenders/Pages/default.aspx>

2. يتم تقديم العروض وإرسال أسئلة عبر الإنترنت من خلال نظام ياهلوم.

3. شروط الحد الأدنى للمشاركة في المناقصة:

أ. تأسيس بموجب القانون :

- يجب أن يكون مقدم العرض شخصية اعتبارية مسجلة بموجب القانون في إسرائيل. يجب على مقدم العرض إرفاق شهادة تأسيس من السجل الرسمي ذي الصلة وبالإضافة إلى ذلك، عليه إرفاق قيد الشخصية الاعتبارية الذي يظهر أنه لا يوجد ديون تجاه المسجل ذي الصلة (مسجل الشركات/ مسجل الشراكات). سيقوم مقدم العرض باستصدار المستند الذي يفصل المعلومات المذكورة أعلاه، مجاناً، على الموقع الرسمي لمسجل الشركات، على الرابط أدناه

<http://147.237.72.24/WebOJSite/CompaniesList.aspx>

- يجب على مقدم العرض الذي يستوفي متطلبات أحكام بند 2أ من قانون إلزام إجراء مناقصات، عام 1992 (فيما يلي: "القانون") فيما يتعلق بتشجيع النساء في مجال الأعمال، أن يقدم مع عرضه تصديق وتصريح يفيد بأن المصلحة التجارية تحت سيطرة امرأة. وفقاً للقانون، وبعد وزن النتائج، إذا حصل عرضين أو أكثر على نفس النتيجة الموزونة، وهي أعلى نتيجة، وكان أحد العروض مصلحة تجارية تسيطر عليها امرأة، فسيتم اختيار العرض المذكور كفائز في المناقصة وبشرط أن يرفق له، عند تقديمه، تصديق وتصريح كما ذكر.

ب. إدارة الدفاتر والسجلات :

سيرفق مقدم العرض المستندات التالية:

- تصديق ساري المفعول من موظف مرخص، محاسب أو مستشار ضريبي بإدارة دفاتر وسجلات حسابات وفقاً للأحكام القانونية المذكورة.

ج. يجب على مقدم العرض إرفاق تصريح وفقاً لقانون صفقات الهيئات العامة والتمثيل المناسب لذوي الاحتياجات الخاصة.

د. يجب على مقدم العرض إرفاق تصريح بشأن عدم تنسيق مناقصة.



## دولة إسرائيل سلطة التطبيق والجبابة

ه. يجب على مقدم الطلب أو مفوض التوقيع نيابة عنه ومدير المشروع نيابة عنه إرفاق موافقتهم على إطلاع طالبة العروض على السجل الجنائي.

و. يجب على مقدم العرض إرفاق تصريح بالتوافر الفوري لأداء الخدمات المطلوبة في المناقصة.

ز. يجب على مقدم العرض إرفاق تصريح مصدق بموجب القانون من قبل محامي.

ح. التدريب والخبرة:

2.1.1 خبرة مقدم العرض – أن يتمتع مقدم العرض بخبرة لا تقل عن 3 سنوات خلال السنوات الخمس الأخيرة

(2019-2023) في كل من المجالات المذكورة:

2.1.1.1 الترجمة الكتابية للوثائق بما في ذلك الوثائق القانونية والمقالات المهنية

2.1.1.2 ترجمة فورية للجلسات

2.1.1.3 تصميم استمارات ثنائية اللغة

2.1.1.4 تسجيل وتفرغ صوتي للجلسات

2.1.1.5 ترجمة وتفرغ صوتي من وسائل الإعلام.

كما أن لدى مقدم العرض خبرة في تقديم خدمات ترجمة لما لا يقل عن زبونيين، أحدهم زبون حكومي/عام،

في كل واحدة من الخدمات المدرجة في بند 1.2.1 خلال السنوات 2019-2023.

الفريق المقترح - مقدم العرض يستخدم اعتبارًا من يوم تقديم العروض، بالتوظيف المباشر أو من خلال مقاولين

ثانويين، ما لا يقل عن 10 مترجمين منهم مترجمان على الأقل في كل لغة من اللغات: الإنجليزية، العربية،

الروسية والأمهرية. يتمتع كل من المترجمين بخبرة لا تقل عن سنة واحدة في الترجمة باللغة التي تم تقديمه بها.

ط. يجب على مقدم العرض التسجيل في بوابة الموردين الحكومية.

• يجب تقديم العروض لهذه المناقصة إلكترونياً باستخدام نظام ياهلوم في موعد أقصاه 21.5.24 الساعة 12:00.